

Fabuland®



3676





からすのクロウはなんでもすぐにやります。なにかこまったことがおこると、クロウはとんでたすけにいきます。ぞうのエドワードはいつもゆっくりしています。でも、みんなとてもたまりにしています。ねこのキャサリンはとてもおいしいケーキをつくって、みんなをよろこばせてくれます。うさぎのバーニーはいつもほほえんでいます。とくべつの日がいいは…

Joe Crow is usually in a hurry. When there's trouble, he "flies" to help.

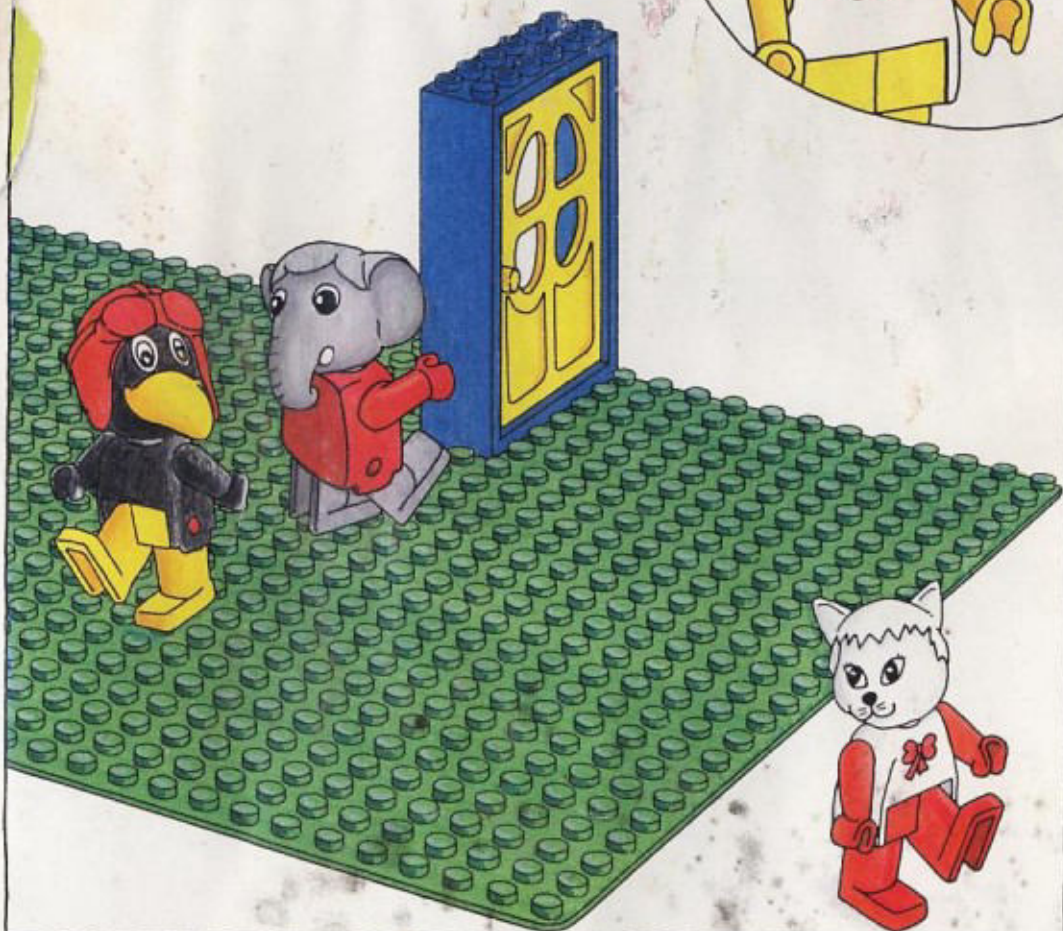
Edward Elephant takes his time but you can always count on him.

Catherine Cat makes everyone happy with the wonderful cakes she bakes.

Bonnie Bunny always smiles.

Except one special day ...

1.



「わたしのたんじょう日にまにあうように、あたらしいゆうえんちをつくりましょう。」

うさぎのバーニーがほほえみながらいきました。

エドワードはいそがしくて、こたえられませんでした。

「タロウちゃんってつだってられないか。おがわから12ばんめのボッチのところにつけるんだ。」「わたしもつだうわ。」バーニーがいきました。「そうすれば、ここでたんじょうパーティーができるわね。」

“Let’s build a new playground today so it’s ready for my birthday,” smiles Bonnie Bunny. Edward is too busy to answer. “Give me a hand with this door, Joe. To the edge ... twelve studs from the right side.” “I’ll help, too,” says Bonnie, “so we can have my birthday party here.”

(A.)



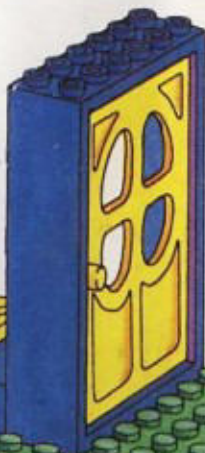
(B.)



(C.)



(2.)



ねこのキャサリンは、カウンターをつくるのがいそがしくてこたえられませんでした。
 キャサリンはあおいブロックに、もう一つのブロックをかさねてつけました。
 そして、そのうえにこのポッチのついたきいろのいたをつけました。
 できあがったカウンターは、ドアのうしろにつけました。

Catherine Cat is too busy building the counter to answer. Cathy stacks one little blue beam onto another. Then she snaps a 2x4 yellow plate on top. She fits the counter behind the door.

3.



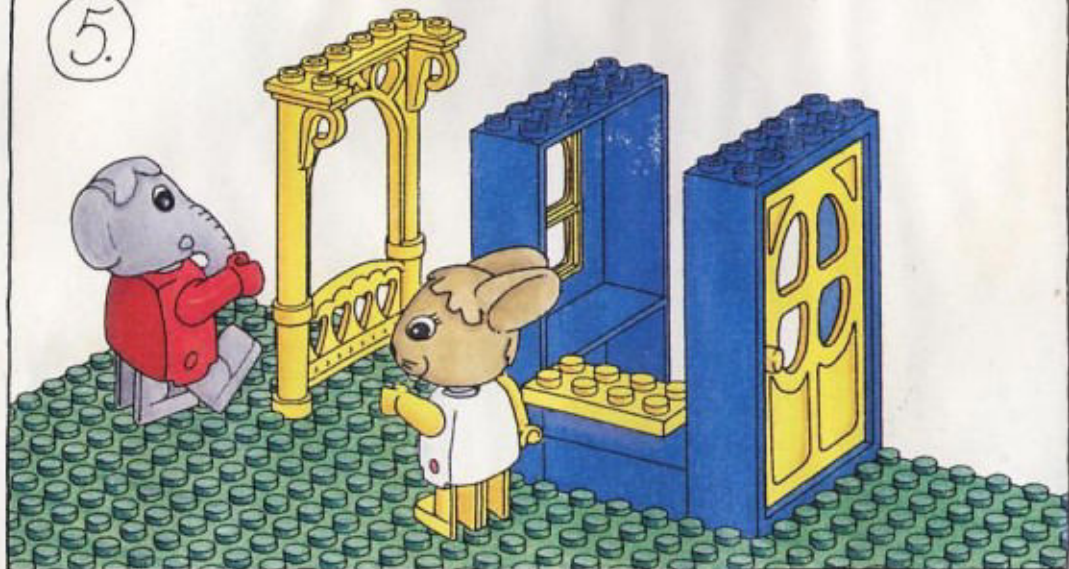
4.



ウロウがまどのついたかべをきちんとつけました。パーニーは、きいろのかきねをまどからゴッチろつちゃんとかぞえてつけました。

Joe quickly moves a window wall into place. Bonnie plants a yellow railing, counting carefully five studs from the window.

5.



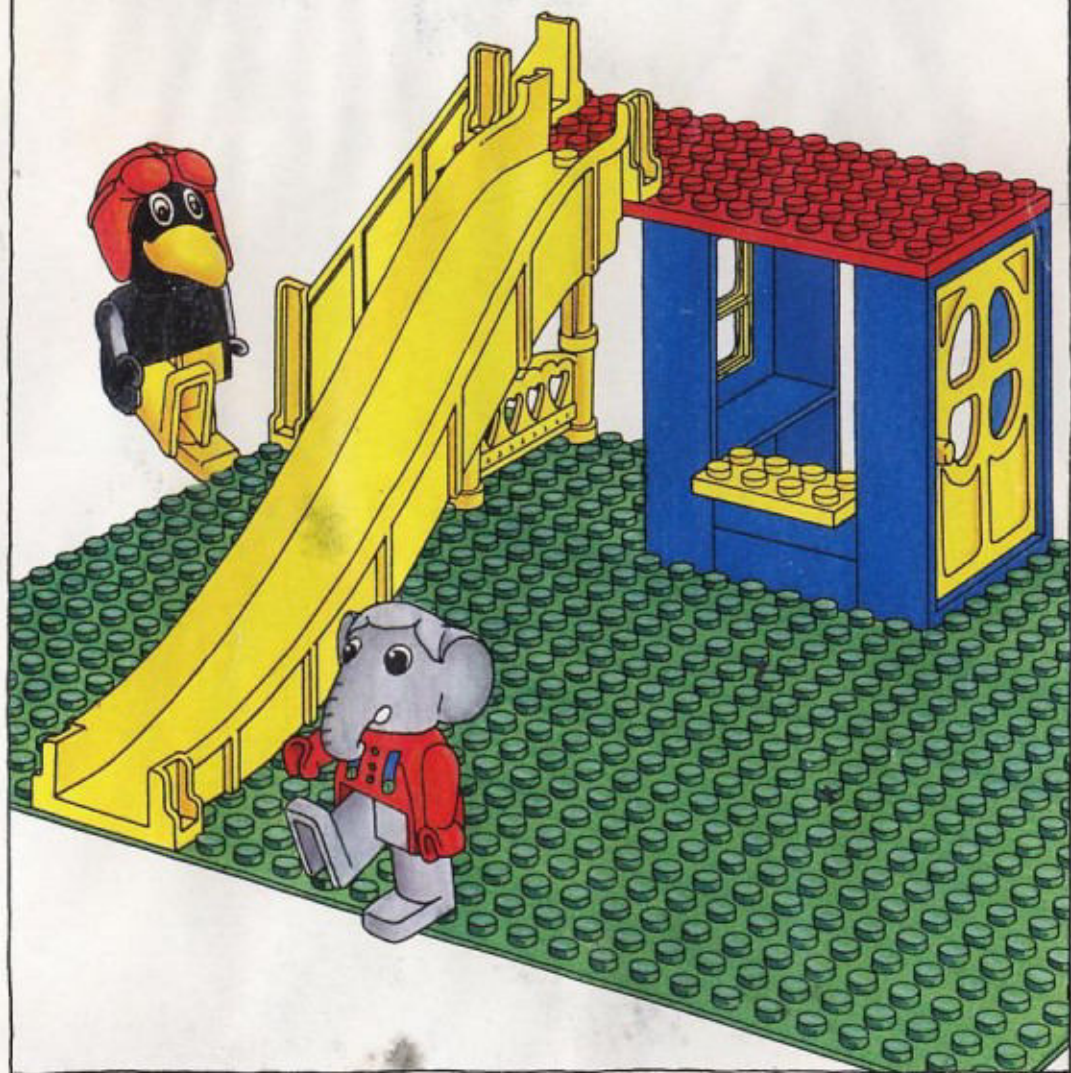
6.



エドワードは、ハートのかたちのかざりがついたはしらはこんできて、きいろのさくのうえにつけました。「ハートのかたちはたんじょう日にぴったりね。とってもステキ!」バーニーはほほえんでいました。でもエドワードは、あかいおきないたをうえにおいたりしていたので、おはなしをしているひまがありませんでした。

Edward lifts the yellow arched pillar with hearts onto the yellow fence. "Hearts are like birthdays - they're lovely!" smiles Bonnie. But Edward has no time to talk. He fits the big flat red plate on top.

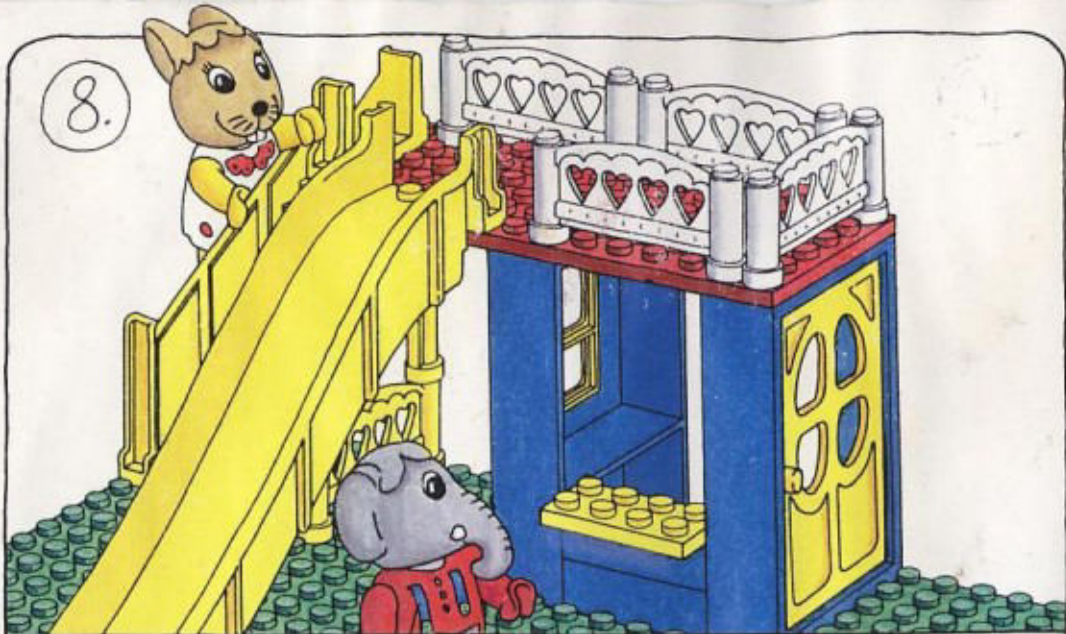
7.



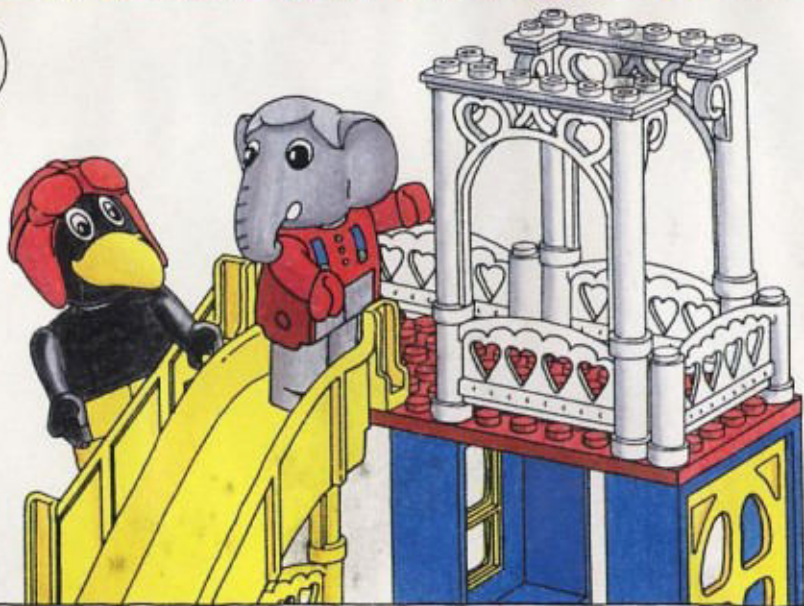
つぎにタロウにてつだってもらって、エドワードはかいだんとすべり
だいをつけました。

Then, with Joe's help, Edward adds the
stairway and slide so it reaches to the far end
of the base plate.

8.



9.



バーニーは、あかいてんじょうのすみにあわせて、4つのしろいさくをつきました。

エドワードとクローは、そのさくのうゑにアーチのはしらをつきました。

「なんてステキなの!」バーニーはためいきをついていました。

Bonnie puts four white railing pieces along the edges of the red top.

Edward and Joe set up two white arched pillars on top of the railing. "Lovely!" sighs Bonnie.

10.



クローはうえにあがって、はしらをしっかりとめるために、しろいしかくいいたをつけました。

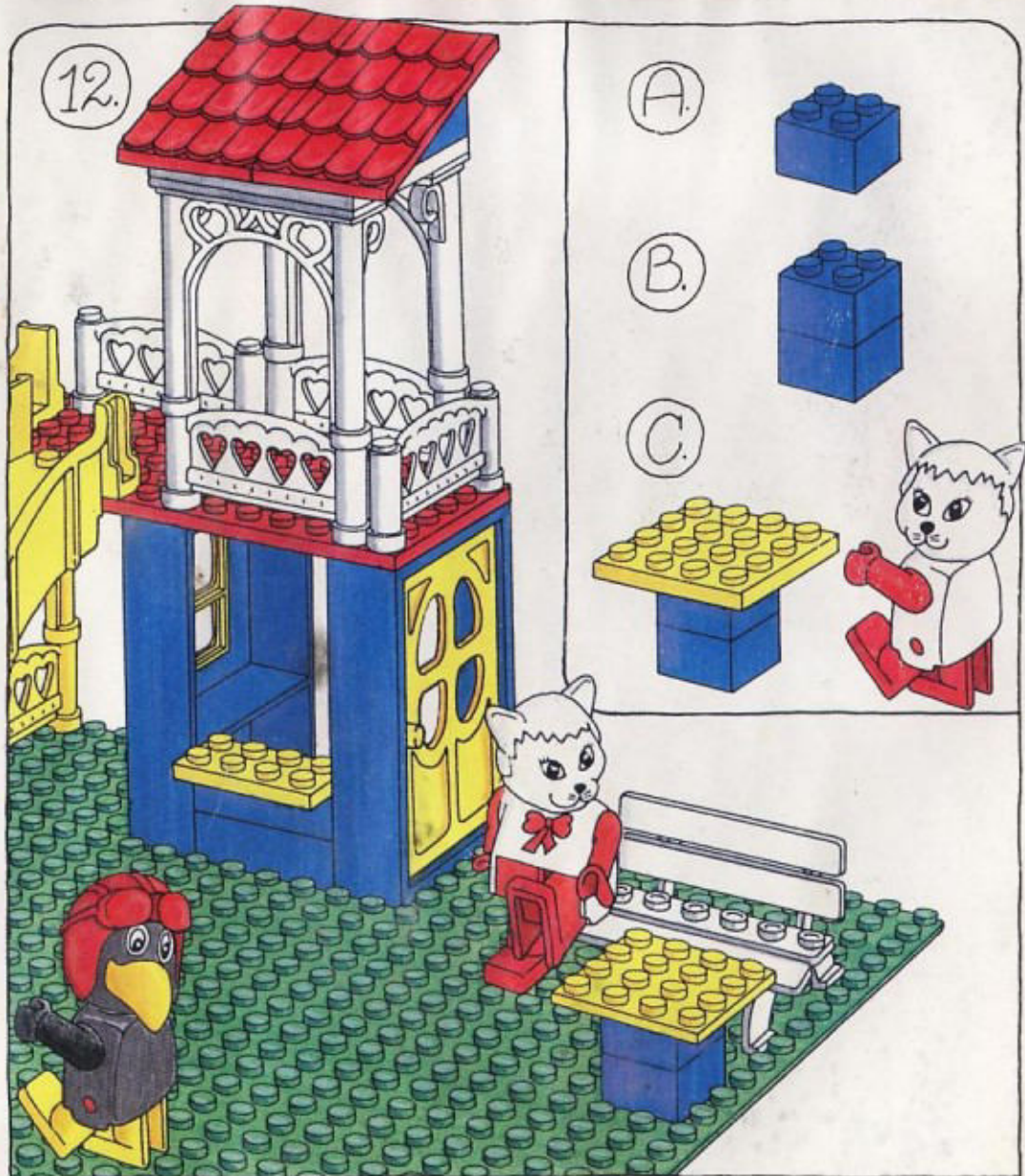
Joe goes up top to snap the white square plate across, connecting the pillars.



つぎにクローウはいそいでやねをつきました。
 「ゆっくりやって、クローウ、いそがなくてもいいよ。」エドワードがいい
 ました。
 「だめよ、いそいでちょうだい。わたしのたんじょう日にまにあわすの、
 おぼえているでしょう。」パーニーはもんくをいいました。

Then Joe quickly puts on the roof. "Slow
 down, Joe. We're in no rush," says Edward.
 "Yes we are. My birthday! Remember?"
 squeals Bonnie.

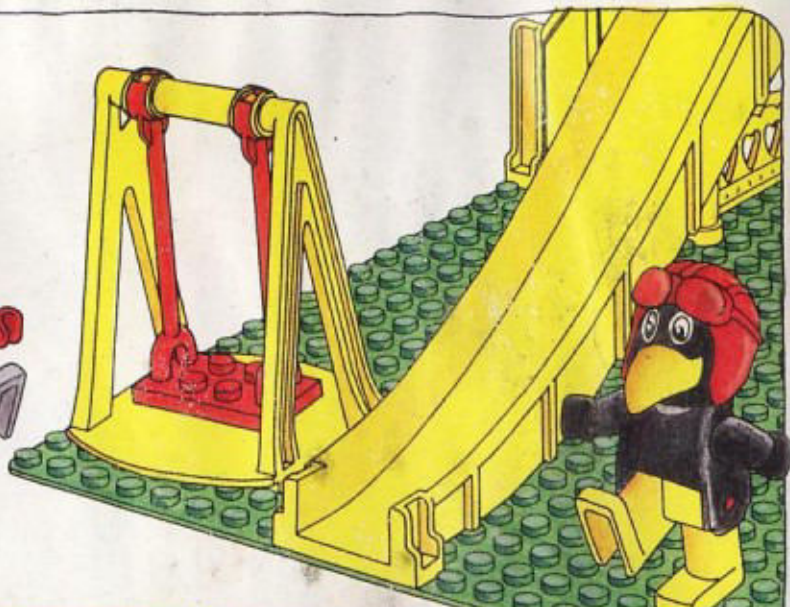
12.



キャサリンはパーニーのいったことをきいていませんでした。
ちいさなあおいかくのブロックのうえに、もう一つあおいブロック
をかさねてだいをつくって、その上にさいろのいたをかさねて、テー
ブルをつくりました。
キャサリンはしろいベンチをしっかりとくっつけました。

Cathy doesn't hear her. She builds the table
with a small blue square brick, then adds
another blue brick to the base. A bigger yellow
plate goes on top. Next, Cathy locks a white
bench firmly into place.

13.



14.



エドワードは、すべりだいの上ごにさいろとあかのづらシコをつきました。
 タロウがすべりだいのはんたいがわに、あかいメリーゴーランドをもってきました。
 キャサリンがそのうえにあかいかさをつきました。

Edward puts the yellow and red swing onto the base plate, next to the slide.
 Joe moves the red merry-go-round to the other side.
 Cathy puts a red parasol on top.



「まだできないの。」バーニーがきました。
 「もうすこしでできるよ。」エドワードがいしけりをつけながらこたえました。
 ケロウはボールをもってきました。キャサリンはくだものとジュースのラベルをはっていました。バーニーはいそいでお花をうえました。そのあいだに、エドワードはみぎとコップをもってきました。

"Is it ready yet?" Bonnie asks hopefully.
 "Not quite," says Edward, building a hopscotch.
 Joe rolls out a ball. Cathy sticks on labels with pictures of fruit and juice. Bonnie rushes to plant the flowers, while Edward brings out a pitcher and mug.

ゆうえんちがすっかりできました。「これでパーティーがはじめられるわね。」
みずきとコップをみつめてバーニーがいました。「まだだよ。ぼくにとってのものがわいちゃった。」ぞうのエドワードがいました。

みんなとてもたのしそうにあそんでいました。でも、バーニーはとてもかなしそうでした。

The playground is finished!
"Are we having a party?" asks the bunny,
when she notices the pitcher and mug.
"No, I'm just thirsty," says the elephant.

Everyone plays happily.
But Bonnie feels very sad ...





みんなはおおいそぎで、びよういにとびこみました。
 しょうぼうしは、プードルのポーリーにホースでみずをかけました。
 「かじじゃないわよぬれたのをかわかしてちょうだい。」ポーリーはドレイヤーからあたまをだしておこっていいました。

They burst into the Beauty Shop. WHOOSH!
 The firemen hose down poor Paulette Poodle.
 "There's no fire here. Now let me dry off," she barks, popping her head under the dryer.





そこでみんなはつぎにいそいでキャサリンのだいどころのドアをあけました。

「またおりょうりをつくっているの、せいうちのウォーリー。」バーニーはウォーリーせんちょうにききました。「ちがうよ、ここでおりょうりをしちゃいけないっていわれているんだ。」ウォーリーはつめたいつナサラダサンドウィッチをたべながらこたえました。

They fling open the door of Catherine's kitchen. "Are you cooking again, Wilfred Walrus?" Bonnie asks the Captain. "I'm not allowed," the walrus whispers between bites of a cold tuna fish salad sandwich.

ちょうどそのとき、ボカーンというおとがして、あたらしいけむりが
まどのそとにありました。「みずをかける」ジャー!ジャー!

Just then, BOOM! A new trail of smoke rises
outside the window. WHOOSH! go the hoses.
SSST ... SIZZLE! FIZZLE!



「ぼくのはなびをだめにしたのはだれなの。」らいおんのレオがもんくを
いいました。

「はなびですって!」バーニーがききました。「きょうは、いったいなんの
日なの。」

"Who's ruining the fireworks?" growls Lionel
Lion.

"Fireworks?" asks Bonnie Bunny. "What special
day is this?"



「おたんじょう日おめでとう、パーニー!」みんなそろっていました。ねこのキャサリンがいちごのショートケーキをもってきたのをみて、パーニーはほほえみながらいいました。「まよみんな、わたしのたんじょう日をおぼえてくれたのね!」
「ぞうはぜったいおぼえないんだよ。」エドワードがわらっていいました。

「みんな、どうもありがとう。」パーニーはみんなのせんとうにたって、たのしいゆうえんちにもどってゆきました。そのとき、さいごのはなびがそろいっばいにひろがってうちあがりました。

"Happy Birthday, Bonnie!" everyone shouts. Bonnie smiles as Catherine Cat brings out a strawberry shortcake, "You remembered!" "An elephant never forgets," laughs Edward. "Thank you, friends." Bonnie leads the way back to the playground for fun and games, as the last bursts of light fill the sky.

たぬまのりーきー

Ricky



きつねのフレッド
Freddy



ふるのボリス

Boris



さるのマイク

Mike



ふるのバリー

Barty



ねずみのマージョリー

Marjorie



Harry

うさぎのハリ

Catherine



Paulette

ネーデルのポレット



Max



Edward

ぞうのステワード



Bonnie

うさぎのバーニー



Lucy

ウツシのルーシー



Lionel

ライオン



Hannah

ねこのハンナ



Wilfred

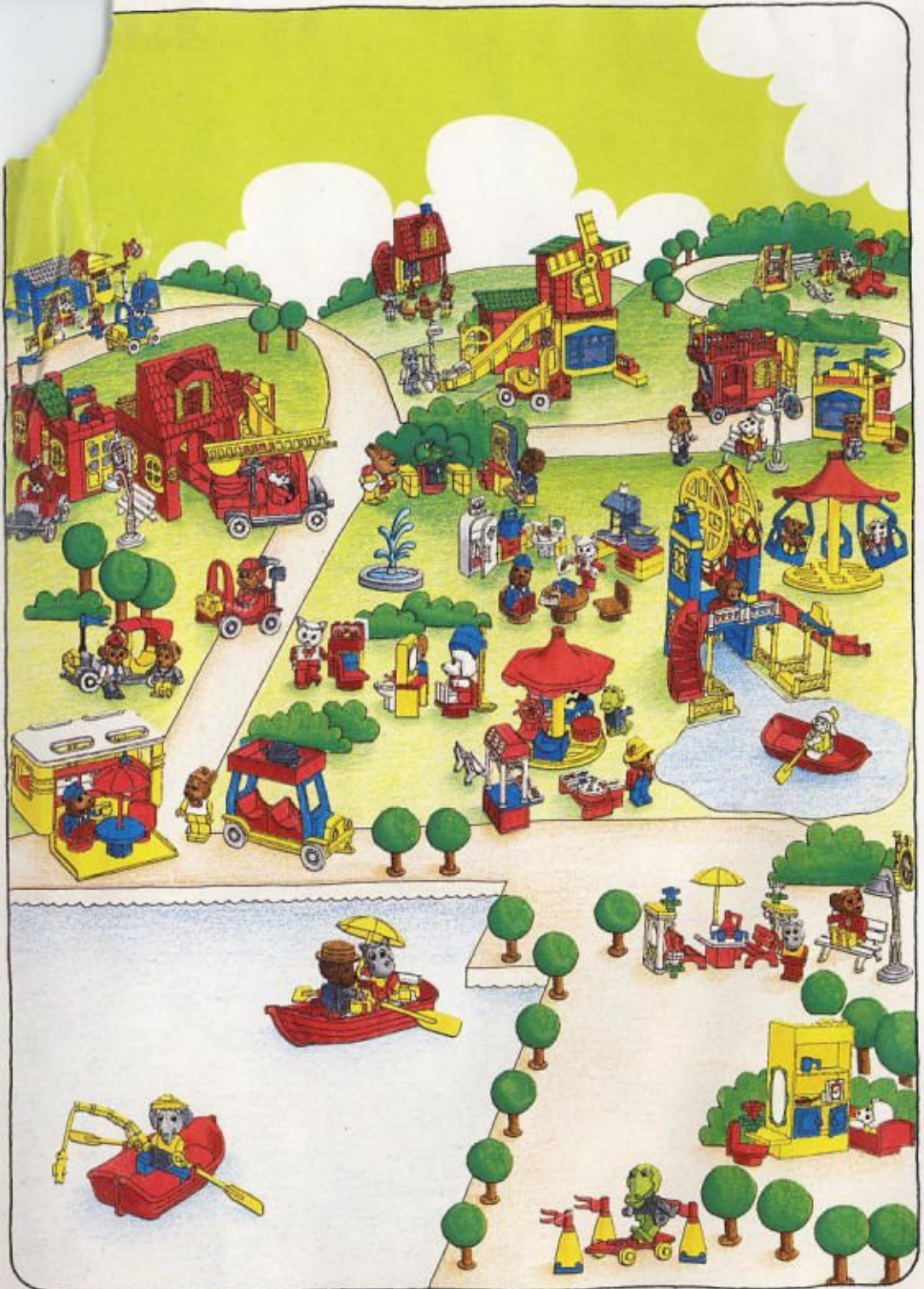
かいりちのウィリー



Clive

おにのクリフ

ねこのキャサリン



Fabuland®



* LEGO and FABULAND are registered trademarks.
© 1989 LEGO Group

